

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 13 (1985)
Heft: 50 [i.e. 49]

Artikel: Patoisan de Savegny-Fori = Patoisants de Savigny-Forel
Autor: F.D.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241344>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

PATOISAN DE SAVEGNY-FORI



Lo bin galé dzo dâo dyîzehoui de clli mâ dè mâi 1985, adan que l'a ètâ tellameint grindzo et pu frâ tant qu'ora, onna treintanna dè clliâo z'ami sè sant reuni dèso la presideince dè l'ami Reynold Richard à l'Auberdzo dâi z'Alpè à Savegny.

Coumeint lâi avâi l'èmechon dâo patoi "Provinces" à la Radio remanda, dè 14.30 h. à 15.30 h., no l'èin accutâie. N'èin pu oûre l'ami Eugène Emery, dè Ferlein, qu'a ètâ dzudzo dè pé et pu syndico dè sa coumouna; lo dzudzo l'a remarquâ que sant adî lè mîmo que sant tsecagnâo et que faut adan lè raccommoudâ.... N'èin fé avoué li cougnesseince dè sa coumouna, dè son velâdzo dè Ferlein, dâi boû dâo Dzorât, dâi verdzî yô on trâove pe rein mé lè bounè vîlye sortè dè ponmè abandounâie po lè Golden, d'aboo adorâie et pu à l'usâdzo dègoniâ. Mâ, à l'Arborètum d'Aubonne l'èin ant eintâ dè clliâo bounè Bovârdè, Cousenâirè, Renettè grisè, etc.; et pu dâi pere Goliâ, Vouîpè, Pouttapi et bin dâi z'autro. Po lè ceresî, l'ami Eugène dit que lè dzein l'ant pe rein lesî dè coulyî lè ceresè, adan ye trèasant clliâo poûro z'âbro, que cein l'è pas d'à crâire : yô vein-no ?

Po châidre, lo professeur Bossard sè met à espliquâ, à la Radio, lè mot patoi à l'intèinchoon dè clliâo que tsertsant à recordâ lo vîlyo leingâdzo. Et pu on oû Marie-Louise Goumaz dere sa galésa poèsi "Manu". Lè z'ami que sant abounâ à "L'AMI DAO PATOI" et qu'âmerant participâ à l'èmechon "Provinces", que l'ant ôquie à dere âo à propousâ, lâo faut vouâtî âo folyet 9 dâo mimerô 48 dè 1985 et adan vo verrâ coumeint faut s'èin preindre d'aprî lè z'indicachon de Michel Terrapon, responsâbllio de l'èmechon dâo patoi lo deçando su lo sècond programmo. Marie-Louise Goumaz dèvese oncora dè la Fîta remanda dâi patoi, à Sierre lè 28 et 29 setteimbro.

Vin adan lo momeint dè la partyâ galésa po oûre tsanson, conto et gandoisè. Frank Tserpellioud recite tot lo drâi l'Artse à Noé, dè Marc à Louis et pu tsante 'na vîlye tsanson de Dzâquie-Dalcroze. D'autrè meimbro contant dâi galésè gouguenettè, sein âoblliâ lè crâno tsanson dè l'Amicâla.

Lo presideint clioû la tenâllia proûtso dè cin hâorè et pu noûtrè grachôsè s'accouâtant po apportâ su lè trâbllîè dâi plliatâlâie dè taillî brelyî qu'on sè fâ pas prèyi po lâi fère honneu, aprî la bouna véprâ que no z'ein passâ einseimbllo.

A tî lè z'ami que pouant pe rein mé modâ po venî âi tenâbllîè, et pu à cliiâo que sant malâdo tsî leu âo bin à l'èpetau, on lâo sohîte meillâo santâ et lâo dit noûtrè meillâo voeu.

F.D.

PATOISANTS DE SAVIGNY—FOREL

Le bien joli jour du dix-huit de ce mois de mai 1985, alors qu'il a été tellement vilain jusqu'ici, une trentaine de ces amis se sont réunis sous la présidence de l'ami Reynold Richard à l'Auberge des Alpes à Savigny.

Comme il y avait l'émission du patois "Provinces" à la Radio romande, de 14.30 h. à 15.30 h., nous l'avons écoutée. Nous avons pu entendre l'ami Eugène Emery, de Ferlens, qui a été juge de Paix et puis syndic de sa commune; le juge a remarqué que c'est toujours les mêmes qui chicanent et alors il faut les réconcilier.... Nous avons fait avec lui connaissance de sa commune, de son village de Ferlens, des forêts du Jorat, des vergers où l'on ne trouve plus de ces bonnes vieilles sortes de pommes, abandonnées pour les Golden, adorées puis abhorrées. Mais à l'Arborétum d'Aubonne, on a greffé de ces bonnes Bovardes, Cuisinières, Reinettes grises, etc. Et puis, des poires Channes, Guêpes, Pouttapi et beaucoup d'autres. Quant aux cerisiers, l'ami Eugène dit que les gens n'ont plus le temps de cueillir les cerises et qu'ils arrachent ces pauvres arbres, ce qui est difficile à croire : où allons-nous ?

Ensuite, le professeur Bossard se met à expliquer, à la Radio, les mots patois à l'intention de ceux qui cherchent à étudier le vieux langage. Et puis on entend Marie-Louise Goumaz dire sa jolie poésie "Manu". Les amis qui sont abonnés à "L'AMI DU PATOIS" et qui aimeraient participer à l'émission "Provinces", qui ont quelque chose à dire ou à proposer doivent voir à la page 9 du No 48 de 1985 et alors vous verrez comment il faut procéder d'après les indications de Michel Terrapon, responsable de l'émission du patois le samedi sur le second programme.

Marie-Louise Goumaz donne quelques indications au sujet de

la Fête romande des patois, à Sierre, les 28 et 29 septembre 1985.

Vient le moment de la partie familière pour écouter chansons, contes et bonnes histoires. Frank Cherpillod récite par coeur "L'Arche de Noé", de Marc à Louis et chante une vieille chanson de Jaques-Dalcroze. Sans oublier les crânes chansons de l'Amicale.

Le président met fin à l'assemblée vers 17 h. et nos Dames s'empresent de servir le taillé levé que tous apprécient sans se faire prier après cette bonne après-midi passée ensemble.

A tous les amis qui ne peuvent plus se déplacer pour venir aux assemblées et à ceux qui sont malades chez eux ou à l'hôpital nous leur souhaitons meilleure santé et leur disons nos voeux chaleureux.



F.D.

La reine des prés

(Bârba dè bok)

La reine des prés, la spirée, se trouve dans toutes les terres en friche, dans les fossés, les terres humides. Cette plante méprisée est pourtant un don précieux de la divine Providence, car ses fleurs

1. éloignent promptement la fièvre;
2. guérissent la diarrhée et la paralysie des veaux;
3. préparées avec du vin et prises en infusion, combattent l'hydropisie;
4. contiennent de la salicine et calment par conséquent toutes les douleurs rhumatismales (cuire les fleurs avec du vin

et prendre fréquemment cette infusion).

5. Les feuilles guérissent les piqûres et les coupures.

Le thé doit être préparé par infusion. La chimie a constaté la présence d'acide salicilique, d'oxyde soldique, de fer, de soufre, de calcaire.